

**The Prelude, Book V,
1805: 389-413 / 1850: 389 - 397**

There was a Boy – ye knew him well, ye cliffs
And islands of Winander! – many a time
At evening, when the stars had just begun
To move along the edges of the hills,
Rising or setting, would he stand alone
Beneath the trees or by the glimmering lake,
And there, with fingers interwoven, both hands
Pressed closely palm to palm and to his mouth
Uplifted, he as through an instrument,
Blew mimic hootings to the silent owls
That they might answer him. And they would shout
Across the watery vale, and shout again,
Responsive to his call, with quivering peals,
And long halloos, and screams, and echoes loud
Redoubled and redoubled — concourse wild
Of mirth and jocund din! And, when it chanced
That pauses of deep silence mocked his skill,
Then sometimes, in that silence, while he hung
Listening, a gentle shock of mild surprise
has carried far into his heart the voice
Of mountain torrents; or the visible scene
Would enter unawares into his mind
With all its solemn imagery, its rocks,
Its woods, and that uncertain heaven, received
Into the bosom of the steady lake.

This Boy was taken from his mates, and died
In childhood, ere he was full twelve years old.
Fair is the spot, most beautiful the vale
Where he was born; the grassy churchyard hangs
Upon a slope above the village school,
And through that churchyard when my way has led
On summer evenings, I believe that there
A long half hour together I have stood
Mute, looking at the grave in which he lies!

**Das Präludium, Buch V,
1805: 389-413 / 1850: 389 - 397**

Da war ein Junge, war euch gut bekannt,
ihr Klippen, Inseln des Winander! Oft
am Abend, wenn die Sterne hatten grad'
begonnen ihre Bahn hinauf, hinab
am Horizont der Berge, stand allein
er unter Bäumen, vor ihm schimmernd lag
der See. In die verschränkten Hände, vor
dem Munde aneinand' gepresst, blies er
hinein, die stillen Eulen mit dem Ton
dazu zu bringen, dass sie Antwort gäben.
Wie früher übers Wasser kam ihr Ruf,
und wieder riefen sie als Antwort auf
sein Locken, dann mit schallend Tremolo
und langgezogenem Huhuh und Schrei
und lautem Echo, Ruf und Schrei verdoppelnd,
als wär' ein wilder Haufen da mit Lärm
und mit Gejohle! Wenn mal Pause war
und tiefes Schweigen folgte seiner Kunst,
als wollten sie ihn foppen, manchmal dann,
wie er so horchte, sanfte Überraschung
leitet des Sturzbachs Stimme tief ins Herz,
und unbewusst in seine Seele trat
das feierliche Bild vor Augen mit
den Felsen, Wäldern und dem Himmel, – ihn
nahm auf in seinen Schoß der stille See.

Der Junge ward entrissen den Gefährten
und starb noch vor dem zwölften Lebensjahr.
Der Ort ist schön, sehr schön das Tal, in dem
er kam zur Welt; der Friedhof, grün vom Gras,
auf einem Hang liegt er, am Fuß die Schule,
und immer, wenn mein Weg geführt mich durch
den Kirchhof an den Sommerabenden,
mir war's, dass dort halbstundenlang ich stand,
und schaute stumm zum Grab, in dem er liegt.